

K 211C 031K

ZMLUVA O UMELECKEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovenia § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená medzi týmito stranami

I. ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.
Sídlo: Kukučínova ulica č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika
Zastúpený: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko a.s., č.ú. 0558235001/5600
IČO: 35583461
IČDPH/VAT: SK2022737871
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Poskytovateľ: Nathalie Veuillet
Sídlo: 15 Rue Marcelin Berthelot, 69120
Bankové spojenie: Credit Mutuel, IBAN: FR76 1027 8073 5000 0108 4234 094,
BIC: CMCIFR2A
(ďalej len „Poskytovateľ“)

(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa podieľať sa svojou tvorivou činnosťou na procese prípravy koncepcie, dramaturgie a komunikačnej stratégie projektu „Návrat vody do mesta“.
2. Poskytovateľ touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie výsledkov svojej činnosti podľa tejto Zmluvy, ktoré sú predmetom ochrany v zmysle zákona č. 618/2003 Z.z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“).
3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi cestovné náklady spojené s prepravou Poskytovateľa kvôli zabezpečeniu výkonu činnosti dohodnutej v Zmluve.

III. ODMENA

1. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom plnení povinností zo strany Poskytovateľa na základe tejto Zmluvy.

IV. SÚHLAS NA POŽITIE

1. Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie všetkých diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy na všetky známe spôsoby použitia v zmysle ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, a to najmä nasledovným spôsobom:
 - a) vyhotovenie rozmnožiny diela,

- b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním
 - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela
 - e) zaradenie diela do súborného diela
 - f) verejné vystavenie diela
 - g) verejné vykonanie diela
 - h) verejný prenos diela.
2. Poskytovateľ týmto udeľuje súhlas na všetky spôsoby použitia umeleckého výkonu ako aj jeho jednotlivých častí v zmysle ustanovenia § 63 ods. 2 Autorského zákona, ktoré vznikne ako výsledok plnenia si povinností Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy najmä na:
- a) verejný prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu,
 - b) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu, bez nároku Poskytovateľa na dodatočný honorár,
 - c) vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu,
 - d) verejné rozširovanie originálu záznamu umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - e) verejné rozširovanie originálu záznamu umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
 - f) sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti,
 - g) umelecký výkon bude zaznamenaný a odvysielaný Slovenským rozhlasom. Poskytovateľ dáva k tomuto nahrávaniu a vysielaniu svoj súhlas bez nároku na ďalší honorár.
3. Vyššie uvedené licencie sú udelené ako výhradné licencie. Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi súhlas na udelenie sublicencií.
4. Poskytovateľ udeľuje vyššie uvedené licencie Objednávateľovi bezodplatne.
5. Poskytovateľ udeľuje licencie podľa tohto Článku Zmluvy bez akéhokoľvek vecného obmedzenia, v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje, že neudelí tretej osobe licencie na spôsob použitia umeleckého výkonu a diela udelený vyššie uvedenými licenciami a je povinný sám sa zdržať použitia umeleckého výkonu a diela spôsobom, na ktorý udelil výhradné licencie.
7. Objednávateľ je oprávnený udelené licencie postúpiť tretej osobe bez súhlasu Poskytovateľa.
8. Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi licenciю na dobu neurčitú v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa ustanovenia § 21 Autorského zákona a v súlade s trvaním majetkových práv výkonného umelca podľa ustanovenia § 63 ods. 7 Autorský zákon Poskytovateľ dáva týmto Objednávateľovi súhlas na použitie mien, podobizní, obrazových snímok, obrazových a zvukových záznamov a obrazovo-zvukových záznamov umeleckých výkonov či iných prejavov osobnej povahy Poskytovateľa, ich súboru na komerčné a iné účely.
9. Poskytovateľ dáva súhlas na poskytnutie osobných údajov tretím osobám za účelom vyúčtovania projektu partnerom MK SR a Tatranskej Galérii – na dobu určitú, do ukončenia vyúčtovania projektov.

V. ĎALŠIE DOJEDNANIE

1. Poskytovateľ súhlasí so spracovaním svojich osobných údajov pre potreby Objednávateľa v zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.

2. Poskytovateľ vykonáva prácu v dohodnutom rozsahu osobne, zodpovedne a riadne a zaväzuje sa dodržiavať právne predpisy vzťahujúce sa na prácu ním vykonávanú, najmä právne predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, s ktorými bol riadne oboznámený.
3. Poskytovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa o Objednávateľovi dozvedel počas výkonu svojej práce, najmä o obchodných partneroch Objednávateľa, know-how Objednávateľa, mzdových podmienkach, resp. odmenách, svojich ako aj ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa, osobných údajoch ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa a o iných skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri plnení tejto Zmluvy, a ktoré v záujme Objednávateľa nemôže oznamovať iným osobám a to aj po zániku tejto Zmluvy.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva a právne vzťahy v nej vyslovene neupravené sa v ďalších veciach riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona 618/2003 Z.z. autorský zákon v znení neskorších predpisov.
2. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise.
3. Táto Zmluva sa môže meniť a dopĺňať len písomným dodatkom podpísanými oboma zmluvnými stranami.
4. Neplatnosť niektorého ustanovenia nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy, pokiaľ nejde o skutočnosť, s ktorou zákon spája tieto účinky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto Zmluvu sú k podpisu Zmluvy oprávnené, s jej obsahom sa oboznámili a jej zneniu porozumeli. Zmluva bola uzatvorená po vzájomnej dohode Zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa 10.7.2012

V Košiciach, dňa 10.7. 2012

Za Objednávateľa:

Poskytovateľ:


Košice - Európske
hlavné mesto kultúry 2013, n.o.
Kukučínova 2, 040 01 Košice
IČO: 85 583 461 DIČ: 2022737871
Košice - Európske hlavné mesto
kultúry 2013, n.o.
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ


Nathalie Veuillet